

序 言

开始阅读米勒的《悔改》时，我感到自己就像马太福音 22 章中那个没穿礼服的宾客一样哑口无言。他去赴宴（也许门口没有人检查），结果只是因为没穿规定的礼服，就被丢到外边。要是他早点知道，或是看到相关的公告就好了。

我也一样，要是能早点知道那些重要的事就好了。成为基督徒已经二十多年，我才突然意识到自己没有经历真正的悔改。虽然我们都听过、也知道一些如何离弃罪的方法，但很少有人深入地思考过。或许我们真如作者所说，仅仅把认罪当作庄严的礼拜仪式，并没有在这过程中经历根本的转变。

米勒就像特别了解我似的，其实不止是了解我。他在本书中提到，“大部分教会就像荒漠”“坦白说，我很少能见到为罪流泪悔改祷告的基督徒。如果基督徒真能为自己的罪忧伤痛悔，当他擦干眼泪之后，就会努力不再犯同样的罪……”

本书的书名是《悔改》，这不是一本关于救恩次序的书，讨论悔改与重生孰先孰后。本书并不旨在提供象牙塔式的训练，而是试图在当代的软弱无能中重新找回合乎圣经的基督

悔改:放胆呼吁真正的降服

教。因为大使命中明明地说到，门徒要奉主的名传悔改、赦罪的道（路 24:47），而如今的教会却对悔改轻描淡写，忽略了悔改是通往救恩之门的必经之路。

——安德烈·苏(Andree Seu)

《世界》(World Magazine)资深撰稿人

著有《不给我祝福就不容你去》

(*Won't Let You Go Unless You Bless Me*)、

《天国的日常》(*Normal Kingdom Business*)、

《冬残春近》(*We Shall Have Spring Again*)

致读者

写这些内容的初衷不是为了创作一本有着完整框架的书，而是期待把上帝教导我的真理整理成一部非正式的文集。你在这里看到的每句话，其实都是我的肺腑之言，为要表达我对现今的上帝子民两方面的担心。首先，许多口里称呼耶稣为救主的人活在虚假和逃避之中，他们既无心遵从上帝的命令，也无心承认并离弃自己的罪过（箴 28:13，约壹 1:8-10）。其次，许多人虽然意识到自己的罪，但依旧不知如何到基督面前去洗净罪污。他们的内心深处，将上帝视为无情的暴君，而非我们主耶稣基督的父。

我从好友凯法·森潘吉（Kefa Sempangi）那里听到，乌干达的教会从 1938 年起开始复兴，一直持续到现在。那里的信徒格外真诚地坦白自己的罪过，最终使整个教会都充满了无可比拟的喜乐。举例来说，一个愁眉不展的信徒可能会在大街上被教会的弟兄拦下来问：“我的弟兄，你今天悔改自己的罪了吗？你今天看到基督的十字架了吗？”

根据凯法的说法，信徒认罪时，期待“看到基督的十字架”，并将自己的重担卸在那里。我对本书读者的渴望也是如此。不要只是认罪悔改、弃绝老我，却轻忽了上帝在基督十字

悔改:放胆呼吁真正的降服

架上所显明的慈爱。一定不要忘记仰望复活的救主，祂如今在天父的右边为你代求。当圣灵显明你心中的罪恶时，一定要让基督的手治愈你的伤口。这是天父赐予灵里压伤之人坚定不移的应许。因此，当你阅读这本书时，请相信上帝的应许，祂定会用羔羊之血擦洗你的伤痕。

All Rights Reserved

第一章

悔改：生命的基础

曾经有段时间，上帝用全新的方式开启了我的心，让我意识到祂的爱何等伟大，于是我写下了这份研究悔改的内容。当我开始坦诚认罪，并深深恨恶自己里面每一丝邪恶的冲动时，上帝恒久不变的恩慈和怜悯便进入我里面，使我挣扎的内心得到无比的释放和自由，个中滋味无以言表。在那一刻，十字架的荣耀显现在我眼前，其更新和医治的大能临到我身。

我们一定要看到，上帝的爱彰显在祂的圣约中，展现在基督的十字架上。上帝的羔羊已经被杀献祭，天父应许祂接纳忧伤痛悔的罪人，每时每刻都是如此。十字架宣告：“无论你犯了什么罪，只要靠着耶稣的功劳转向上帝，上帝无限的慈爱必会临到你。”因此，在各各他山上，我们看到的那位无限威严的上帝，也是无限亲近和怜悯罪人的上帝。天父赐下祂宝贵的独生子，将自己置身于永不改变的约定中，为要使祂的众儿女全都转回。当祂神圣律法的要求被满足时，祂必定张开大能的膀臂，拥抱每一位转回的儿女。上帝必定每日都这样做，祂

悔改:放胆呼吁真正的降服

已经应许如此（路 15:11-32，约壹 1:8-10），而且祂决不能说谎（来 6:13-20）。

亲近上帝，并让上帝亲近我们，这是我们人生全部的目的。但没有真诚的悔改，就无法与众光之父真实地相交。不悔改的心是自满的、骄傲的和冷漠的，上帝抵挡这样的心。圣经明明地说：“上帝阻挡骄傲的人”（雅 4:6）。

然而，主不会拒绝经历真正悔改而心灵破碎的人。祂不会，祂决不会掩面不顾真正悔改的罪人。祂说：“所以你要发热心，也要悔改。”当祂用全能之恩打开悔改之门时，他便进来与悔改之人一同坐席，用朋友般的喜乐充满他们（启 3:19-20）。

我们很难理解这一点，否则，主就不用在圣经中反复告诉我们的了。祂的圣言告诉我们：“耶和華靠近伤心的人”（诗篇 34:18）。大卫从堕落犯罪中苏醒过来，便大声求告说：“上帝所要的祭，就是忧伤的灵”（诗 51:17）。至高至圣者对先知以赛亚说：“我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔、谦卑的人同居”（赛 57:15）。

这位圣洁的天父绝不是感情用事，也不是让罪人自艾自怜。祂能洞察人的全部污秽，却对人异常慈爱。每个罪人回转变归家，祂的爱就会迸发而出，化为无比的欢乐。浪子归来，父亲会迅速上前，把这个悔改的儿子抱在怀里。他所有的一切，都全然送上：象征着美好家庭关系的戒指、鞋子，还有天堂般欢乐的宴席，但最重要的是——祂自己（路 15:22-24）。

然而，现在很少有基督徒能真正明白，在上帝与罪人和好的过程中，悔改所起的作用是多么关键。甚至大多数基督徒都不晓得，大使命中有一条重要命令，就是要传悔改的道：

“并且人要奉他的名传悔改、赦罪的道，从耶路撒冷起直传到外邦”（路 24:47）。难怪他们很少分享罪人悔改所能品尝到的属天喜乐。若他们自己尝过这种滋味，定会期望他人也深入其中，不仅自己经历悔改，还会热切地邀请其他罪人同享这种属天的喜乐。人若经历这种悔改，就会经历与基督相交，结出舍己的果子，并且拥有神国的能力（可 1:15）。

这是圣灵的时代，更是圣灵引领人悔改的时代。施洗约翰和耶稣传所传的悔改之道，标志着这个崭新的时代已经开始（可 1:4, 14-15）。使徒向未曾归主的人宣告：“当向上帝悔改，信靠我主耶稣基督”（徒 20:21）。保罗在雅典告诉学识渊博的希腊人，如今是一个非常特殊的时期，上帝藉着使耶稣从死里复活，吩咐各处的人都要悔改；因为祂已经定了日子，要藉着祂所设定的人审判天下（徒 17:30-31）。圣灵给小亚细亚的教会同样的信息——基督与圣灵说：“你要发热心，也要悔改”（启 3:19）。

这个新时代的能力真正降临，始于五旬节，这一点无比关键。然而我们在这里发现，新秩序并非始于受邀去寻求圣灵，而是被命令悔改自己对耶稣所行的一切，然后才能领受应许之圣灵的浇灌。彼得说：“你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必须领受所赐的圣灵”（徒 2:38，另见 3:19-20）。

我们没有将天国君王的命令教训人去遵行，这是我们的罪。我们成了天国里最小的（太 5:19）。撒但无时无刻不在欺骗我们，而我们又不断相信自己、倚靠自己，消灭圣灵的工作。许多教会的牧师、同工、信徒都觉得一切还不错，但事实上，我们已经离弃了那活水的泉源（耶 17:5-6, 13）。

也许我们会骄傲地认为，亚拿尼亚和撒非喇那样的罪行与我有何相干，但事实上，我们所犯的罪却与他们同出一辙。他们表面上亲近上帝，内心却百般不情愿。他们公开宣称卖地的全部价银已经如数交给了主，但其实他们所做的无非是欺哄圣灵（徒 5:1-2）。今天的我们不也在用类似的恶劣行径欺哄主吗？我们仅仅将自己的一部分交给主，甚至所交的往往都不是最好的，却期许人们把我们当作亲近上帝的虔诚人。这实为拿基督徒该有的样式代替了自己真实的景况。没错，我们可以在祷告中表现得十分虔诚敬畏，并且跟主说“主啊，我们不配得到你的怜悯”，然而这样的祷告并不能洗净我们心灵深处的污秽。我们在祷告中很少具体坦诚自己到底犯了什么罪，很少触碰里面根深蒂固的骄傲、不信以及捆绑我们的情欲。

就像法利赛人一样，我们喜爱别人称赞我们认识上帝，而我们实际上并不爱上帝，这是多么可悲！法利赛人精于查考圣经，坚信他们的教训可以领人到永生（约 5:39）。虽然他们为了维护自己宗教的权威大发热心，但耶稣却说他们是假冒为善的。因为他们里面昏暗瞎眼，互相受荣耀，却不求从独一上帝而来的荣耀（约 5:44）。

所以，他们的骄傲拦阻他们与上帝亲近，进而受困于撒但的权势，心中充满了人的吩咐，却从来没有真正寻求过上帝的教训（赛 29:11-14）。因此，他们是全然眼瞎的，自以为能看见，反而什么也看不见（约 9:40-41）。

如果我们寄希望于自己的假冒为善不被人发现，那是非常愚蠢的。我们这代人已经被浮夸的谎言、虚假的承诺、破碎的幻想和哄骗的把戏所支配。人们不厌其烦地伪装和粉饰，精明圆滑地欺诈和算计。所以，如果我们还希望有真正的转变，

悔改：放胆呼吁真正的降服

古道译丛·福音与教会

作者：约翰·米勒

译者：寇正华

出版：经典传承出版社有限公司

地址：香港观塘巧明街 111 号富利广场 2103 室

电邮：CCPHservice@hotmail.com

发行：基道出版社

香港沙田火炭坳背湾街 26 富腾工业中心 1011 室

电话：(852)2687 0331

Website: <http://www.logos.com.hk>

承印：永望文化事业有限公司

字数：41 千字

版次：二〇二一年三月初版（简体）

版权所有 请勿翻印

Repentance: A Daring Call to Real Surrender

Author: C. John Miller

Translator: Kou, Zhenghua

Published by: Christian Classics Publishing House Limited

Rm 2103, Futura Plaza, 111 How Ming St, Kwun Tong,
Hong Kong

E-Mail: CCPHservice@hotmail.com

Copyright ©1975, 1980, 2009 C. John Miller

Epilogue copyright ©2009 Rose Marie Miller

Published by CLC Publications

1 st edition, March 2021

ISBN: 978-988-75333-1-3 (simplified scripts)

All Rights Reserved.

©1975, 1980, 2009 by C. John Miller

All Rights Reserved



REPENTANCE:

A DARING CALL

TO REAL SURRENDER

虽然我们都听过、也知道一些如何离弃罪的方法，但却少有人对此深入地思考过。或许我们真如作者所说，仅仅把认罪当作庄严的礼拜仪式，并没有在这过程中经历根本性的转变。

本书虽名为《悔改》，却不是一本关于救恩次序的书，讨论悔改与重生孰先孰后。本书也并不旨在提供象牙塔式的训练，而是试图在当代的软弱无能中重新找回合乎圣经的基督教。因为大使命中明明地说到，门徒要奉主的名传悔改、赦罪的道（路24:47）。如今的教会对悔改轻描淡写，忽略了悔改是通往救恩之门的必经之路。

ISBN 978-988-75333-1-3



9 789887 533313

Published in Hong Kong
HK \$61.00

©1975, 1980, 2009 by C. John Miller
All Rights Reserved